IPA REB/Educate! Entrepreneurship Teacher Training Project
Endline Student Survey
This version: April 2018

STUDENT QUESTIONNAIRE/IBIBAZO BIGENEWE ABANYESHURI

Start Time of the Interview/Igihe ikiganiro cyatangiriye	HH/AMASAHA: MM/IMINOTA 24-hour clock/isaha ibarwa ku buryo bw'amasaha 24: aho i saa munani 2pm= byandikwa nka14:00	/_____/_____ /: /_____ /_____ /

1. Identification of the School/Ibiranga ishuri			
100	Province/Intara	1. East/Iburasirazuba 2. North/Amajyaruguru 3. West/Iburengerazuba	/_____ /
101	District/Akarere	1. Bugesera 2. Gakenke 3. Gatsibo 4. Gicumbi 5. Karongi 6. Kayonza 7. Musanze 8. Ngoma 9. Ngororero 10. Nyabihu 11. Rulindo	/_____/
102	Sector/Umurenge		/_____/
103	Cell/Akagari		/_____/
104	Village/Umudugudu		/_____/
105	Name of the school/Izina ry'ishuri		/_____/
106	Code of the School/Kode iranga ishuri		/____/____/____/____/
107	Group/Itsinda	1. Group 1 (Treatment)/Itsinda rikorerwaho ubushakashatsi 2. Group 2 (Control)/Itsinda rigereranywa n'iryakoreweho ubushakashatsi	/_____ /
108	Number of the questionnaire/Nimero y'Ibibazo		/___ /___ /____/____/__ _/__ _/
109	Code of the enumerator/Kode y'umukarani		/_____/
110	Code of the survey supervisor/Team leader/Kode y'ukuriye ubushakashatsi/Umuyobozi w'Itsinda		/_____/
111	Code of data entry clerk/Kode y'umukarani wandika ibisubizo muri mudasobwa		/_____/
112	Date/Itariki	DD/MM/YYYY UMUNSI/UKWEZI/UMWAKA	/ ____ / ____ / _____ /

2. Student Identification/Umwirondoro w'Umunyeshuri			
200	Student's Name/Izina ry'Umunyeshuri	First name/Izina ry'idini Family name/Izina ry'umuryango	/_____/ /_____/

IPA REB/Educate! Entrepreneurship Teacher Training Project
Endline Student Survey
This version: April 2018

201	Student unique ID (from baseline)/Irangamuntu yihariye y'umunyeshuri (ushingiye ku bushakashatsi bw'ibanze)		
202	Can you please tell us about your permanent home?/Ushobora kutubwira amakuru ajyanye n'aho uba igihe cyose	Province/Intara District/Akarere Sector/Umurenge Cell/Akagari Village/Umudugudu *-99. If Don't know/Andika -99 niba igidubizo atanze ari simbizi*	/_____/ /_____/ /_____/ /_____/ /_____/
		Location/Ahantu: 1. Urban/Mu Mujyi 2. Rural/Mu Cyaro	/_____/
		Do you/ does your family rent or own the house? /Ese inzu (m)ubamo (m)urayikodesha? 1. Rent/ndayikodesha/turayikodesha 2. Own/Ni iyanjye/ni iyacu bwite 3. Built by Government/Donor/Yubatswe na Leta/Umuterankunga	/_____/
203	Are you a boarding or day student?/Wiga uba ku ishuri cyangwa utaha	1. Boarding/Niga mba ku ishuri 2. Day/Niga ntaha	/_____ /
204	By which main means of transport did you travel to school today? /Waje ku ishuri ute? *Choose one /Hitamo uburyo bumwe*	1. Vehicle (car, bus)/Imodoka (ivatiri, bisi) 2. Moto, bicycle/Moto, igare 3. By foot/Amaguru 4. Staying inside the school (boarding)/ Nguma ku ishuri/(niga mba ku ishuri)	/_____/
205	About how long does it take to travel from your home to schools?/Ukoresha igihe kingana iki kuva mu rugo ujya ku ishuri?	Minutes/Iminota	/_____/ Minutes/Iminota
206	Can you provide phone numbers that we may use to reach you in the future?/Ushobora kuduha nimero ya telefoni twazakoresha kugira ngo tuzakuvugishe ubutaha	Personal number /Telefoni yanjye bwite	/_____/ MTN /_____/ Tigo /_____/ Airtel
		Your mother/guardian/Iya mama/iy'undera	/_____/ MTN

	→ *Write -99 if don't know (but they have)/Andika -99 niba igisubizo ari simbizi (ariko bayifite)* *Write -77 if don't have/Andika -77 niba igisubizo ari simbizi*	Name/Izina:_____-_____	/_____/ Tigo /_____/ Airtel
		Your father/guardian/iso/ukurera Name/Izina: _____-_____	/_____/ MTN /_____/ Tigo /_____/ Airtel
		Any other contact (e.g. Brother, sister, uncle, best friend)?/Indi nimero ya telefoni (urugero: Musaza, mushiki, so wanyu, inshuti magara) Name/Izina:_____-_____	/_____/ MTN /_____/ Tigo /_____/ Airtel
207	Do you have an email address we may use to reach you in the future?/Ese ufite email twazakoresha ngo tukwandikire ubutaha? →*Write -77 if don't have/Andika -77 niba igisubizo ari ntayo mfite*	1. Personal/yawe bwite 2. Any other email address you use/Hari indi email waba ukoresha	/_____/ /_____/

3. Socioeconomic Background Characteristics/Ibiranga iterambere ry'imibereho myiza n'ubukungu			
300	Age/Imyaka y'ubukure		/_____ /_____ /
301	Gender/Igitsina	1. Male/Gabo 2. Female/Gore	/_____ /
302	Are your parents alive?/Ababyeyi bawe bariho?	1. Only Father/Papa wenyine niwe uriho 2. Only Mather/Mama wenyine niwe uriho 3. Mother and Father/Papa na mama bariho 4. No living biological parents/Ababyeyi bombi ntibakiriho	/_____/
303	What main material is the floor in your main house? /Hasi mu nzu hubakishije ibihe bikoresho by'ingenzi?	1. Earth/mud/Ibitaka 2. Wood/timber/Imbaho 3. Stone/brick/Amabuye/Amatafari 4. Cement/concrete/tiles/Sima/boroke sima/amakaro 5. Clay/Ibumba -66. Other (specify)/Ibindi (sobanura)	/_____ /
304	What main material is the roof of your main house?/Inzu isakajwe ibihe bikoresho by'ingenzi	1. Thatch/Ibyatsi 2. Wood/Ibiti 3. Iron sheets /Amabati 4. Plastic sheetings/Shitingi 5. Cement/concrete/clay/tiles/sima/boroke sima/ibumba/amakaro	/_____ /

		-66. Other (specify)/Ibindi (sobanura)	
305	Where does your household mainly get drinking water?/Ni hehe mukunze kuvoma amazi yo kunywa?	1. Tap (public or personal)/kuri robine (rusange cyangwa yanyu) 2. Borehole/Ku ivomo 3. Hand-pump/Ku ipombo ikurura amazi mu butaka 4. Protected well/Ku iriba ritunganyijwe 5. Protected spring/Ku isoko y'amazi itunganyijwe 6. Unprotected spring/Ku isoko idatunganijwe 7. River/stream/pond/rain/lake/Mu ruzi/mu mugezi/mu kizenga cy'amazi/amazi y'imvura/mu kiyaga -66. Other (specify)/Ahandi (sobanura)	/_____ /
306	Do you have any of the following assets in your house?/Mu rugo mufite kimwe muri ibi bikoresho?	0. No/Oya 1. Yes/Yego	a. Radio/Radio /_____ / b. Television/Televiziyo /_____ / c. Telephone /Telefoni /_____ / d. Refrigerator/ Firigo /_____ / e. Bicycle /Igare /_____ / f. Motorcycle/Moto /_____ / g. Private car/Imodoka bwite /_____ /
307	What is the main energy source for cooking in your household? Mu rugo mucanisha iki mu guteka?	1.Wood/Inkwi 2. Charcoal/Amakara 3. Gas (Biogas)/Gazi (Biyogazi) 4. Electricity/Amashanyarazi 5. Kerosene/ Mazutu 6. Waste/debris/burning material/Ibishingwe/ibikoresho byaka -66. Other (specify)/Ibindi (sobanura)	/_____ /
308	What is the main energy source for lighting in your household?/Mu rugo mucanisha iki mu kumurika?	1. Electricity/Amashanyarazi 2. Generator/Jenereta 3. Lantern/Itara 4. Gas Lantern/Itara rya gazi 5. Fireplace/Iziko 6. Candle/Buji 7. Traditional lamp/Agatadowa 8. Solar power/Amashanyarazi y'imirasire y'izuba 9. Batteries (including torches)/Amabuye (harimo itoroshi) -66. Other (specify)/Ibindi (Sobanura)	/_____ /
309	What is your father/mother/guardian's main occupation? /Papa/mama/ukurera akora uwuhe murimo w'ingenzi?	1. Farming/Ubuhinzi 2. Business/Ibikorwa bibyara inyungu 3. Petty trading/Ubucuruzi bucirirtse 4. Casual labor/Ibiraka 5. Skilled labor (carpenter, tailor, etc)/Umwuga (kubaza, kudoda, n'ibindi) 6. Professional/salaried (lawyer, doctor, accountant, teacher, etc.)/Akazi ko mu	Father/guardian/Papa/undera /_____ / Mother/guardian/Mama/undera /_____ /

		biro (uwunganira abandi mu nkiko/umwavoka, umuganga, umucungamari, umwarimu, n'ibindi) -66. Other (specify)/Ibindi (sobanura)	
310	What is the highest level of education reached by the following people? (Mark years of schooling). Aba bantu bagarukiye mu wa kangahe? (erekana imyaka bize)	0. No education/ ntabwo bize 1. Primary/Amashuri abanza 2. Secondary/Amashuri yisumbuye 3. Technical/Tekiniki 4. University/Kaminuza -66. Other (specify)/Ibindi (sobanura) -99. Do not know/Simbizi *-77 If don't have/Niba ntabo ufite*	Your father/guardian/papa/ukurera /_____ / Your mother/guardian/mama/ukurera /_____ / Your highest educated sibling/any person at home/Umuvandimwe/undi muntu mu rugo wize amashuri menshi /_____ /
311	Does any member of your home own a business? (Parents, brothers, sisters, grandparents, etc)./Ese hari umuntu mu rugo ufite umurimo akora? (Ababyeyi, basaza/bakuru/barumuna, bashiki, sogokuru)	0. No → skip to Section 4/Niba ari oya, hita ujya ku kiciro cya 4 1. Yes/Yego	/_____/
312	If Yes, describe the largest business based on the highest number of employees/Niba ari yego, erekana akazi kanini ushingiye ku mubare w'abakozi bakoreshwa *-99 if Don't know/ niba ari simbizi*	Describe the <u>largest</u> business (highest number of employees): /Erekana akazi kanini cyane (umubare munini w'abakozi) a. Owner of the business and relationship/nyirakazi n'icyo mupfana b. Number of paid employees including the owner/Umubare w'abakozi bahembwe harimo na nyirubwite c. Area of activity/Icyo bakora	a. /_____ / /_____/Relationship/ icyo mupfana b. /_____ / c. /_____ /

4. Income, Business, and Employment/Umutungo, Ibikorwa bibyara inyungu n'akazi ukorera abandi			
401	In the past month, did you earn or receive money by working or from running a business? /Mu kwezi gushize, wigeze ukorera/uronka amafaranga cyangwa wakira amafaranga kubera wakoze cyangwa wikoreye umushinga ubyara inyungu?	a. Yes, running a business (*continue to 402, after 401a*)/Yego, nikoreye umushinga ubyara inyungu (komeza kuri 402 nyuma ya 401a) b. Yes, working for someone else (*skip to 417, after 401a*)/Yego, hari undi muntu nakoreye (jya kuri 417, nyuma ya 401a) c. Yes, both running a business and working for someone else (*continue to 402, after 401a*)/Yego, narikoreraga kandi nkorera n'undi muntu icyarimwe (Komeza kuri 402, nyuma ya 401a) d. No (*skip to Section* 5)/Oya (jya ku kiciro ka 5)	/_____/
401a	How much have you earned in the last 2 months? Include all your sources of employment and business income./Winjije		

	amafaranga angahe mu mezi abiri ashize? Ubariyemo ayo wabonye ukorera abandi n'ayo wabonye wikorera.		
402	For each type of business listed here, list the number of businesses in which you are currently actively involved:/Kuri buri bwoko bw'umurimo buri ku rutonde hano, vuga ubwo urimo gukoramo	a. My own business/Umushinga ubyara inyungu wanjye bwite b. Business started through a student business club/Umushinga ubyara inyungu natangiriye muri club y'abanyeshuri y'imishinga c. Business owned by me and my peers outside school/Imishinga mfatanyije na bagenzi banjye hanze y'ishuri d. Family business/Ibikorwa bibyara inyungu by'umuryango: _____	a. /_____/ b. /_____/ c. /_____/ d. /_____/
403	Of these businesses in which you are actively involved, on which type of business do you spend most time?/Muri iyi mishinga ukoramo, ni ubuhe bwoko bw'umushinga umaramo igihe kinini?	a. My own business/Imishinga yanjye bwite b. Business started through a student business club/Imishinga natangije binyuze muri club y'abanyeshuri y'imishinga c. Business owned by me and my peers outside school/Imishinga mfatanyije na bagenzi banjye hanze y'ishuri d. Family business/Ibikorwa bibyara inyungu by'umuryango	a. /_____/ b. /_____/ c. /_____/ d. /_____/
404	If you are involved with more than one business/ *please answer the following questions for the business you spend the most time on.* Niba ukora umushinga urenze umwe, *subiza ibi bibazo ku mirimo ukora igihe kirekire.* How many owners/partners are there in this business?/Hari ba nyirigikorwa/abafatanyabikorwa bangahe muri iyi mishinga?	Number/Umubare *If more than 0, continue to 405, if 0, skip to 406/Niba igisubizo ari hejuru ya 0, komeza kuri 405, niba igisubizo ari 0, jya kuri 406*	/_____/
405	List the other owners/partners other than yourself and their relationship to you/Tondeka abandi ba nyirigikorwa/abafatanyabikorwa n'icyo mupfana	[Repeat for each owner/partner]/[Subiramo kuri buri nyirigikorwa/mufatanyabikorwa] Owner/partner:/Nyirigikorwa/umufatanyabikorwa Relationship/Icyo mupfana: a. Parent/Umubyeyi b. Sibling/Umuvandimwe c. Other relative/Undi mwene wacu d. friend/classmate/Inshuti/umunyeshuri twigana e. other/Undi	Partner 2/Umufatanyabikorwa wa 2: /_____/ Partner 2 Relationship/Icyo upfana n'umufatanyabikorwa wa 2: /__/ Partner 3/Umufatanyabikorwa wa 3: /_____/ Partner 3 Relationship/Icyo upfana n'umufatanyabikorwa wa 3: /__/ Partner 4/Umufatanyabikorwa wa 4: /_____/ Partner 4 Relationship/Icyo upfana n'umufatanyabikorwa wa 4: /__/

			Partner 5/Umufatanyabikorwa wa 5: /_____/ Partner 5 Relationship/Icyo upfana n'umufatanyabikorwa wa 5: /__/
406	Other than the owners, how many paid employees work at this business?/Abandi batari ba nyirigikorwa, ni abakozi bangahe bahembwa bakora muri uyu mushinga?	Number/Umubare	/_____/
407	Is your business registered with the government?/Ese umushinga wawe wanditswe muri Leta?	Yes/Yego No/Oya Did not answer/Ntabwo yashubije	
408	What type of business is this? Choose the one answer that fits best/Ni ubuhe bwoko bw'umushinga? Hitamo igisubizo kimwe cy'ukuri kurusha ibindi	i. Farming/Livestock/Ubuhinzi/Ubworozi ii. Art, jewelry or craft/ making/selling/Gukora/kugurisha ibikomoka ku bugeni, ibikomo cyangwa ubukorikori iii. Food making/food selling business/Umushinga wo gukora/kugurisha ibiribwa iv. Household product making/selling (like liquid soap or candles)/Gukora/kugurisha ibikoresho byo mu rugo (nk'isabune y'amazi cyangwa buji) v. Shop that buys and resells products/Iduka rirangura rikagurisha ibicuruzwa vi. Salon/hairdressing/Salo/aho batunganyiriza imisatsi vii. Small shop/akabutiki viii. Charcoal, brick or tile making/Gukora amakara, kubumba amatafari cyangwa amakaro ix. ICT/Computer buying/selling/repair shop/Kugura/kugurisha/gusana ibikoresho by'ikoranabuhanga/mudasobwa x. Skilled Trade (construction, tailoring, carpentry)/Umwuga (kubaka, kudoda, kubaza) xi. Other/Ibindi:_____	/_____/
409	Has this business done any of the following activities? /Ese muri uyu mushinga hakozwe bimwe muri ibi bikurikira? *Tick all that apply/Hitamo ibisubizo byose bikwiye*	i. Written project ideas/Ibitekerezo by'umushinga byanditse ii. Created products/Hari ibicuruzwa byakozwe iii. Kept financial records/Hari amakuru yerekeye imari yabitswe iv. Paid taxes during the past 12 months/Habayeho kwishyura imisoro mu mezi 12 v. Registered with the government/Wanditswe muri Leta vi. I don't know/Simbizi vii. Other (specify)/Ibindi (sobanura)	/_____/
410	How often do you earn money or profit from this business?/Ni kangahe ukorera amafaranga cyangwa ubona inyungu muri uyu mushinga?	1. Seasonal/Buri gihembwe 2. Monthly/Buri kwezi 3. Weekly/Buri cyumweru 4. Daily/Buri munsi 5. Unpredictable/Ntabwo wamenya igihe abonekera	/_____/

		6. I don't earn money/Ntabwo nkorera amafaranga	
411	During the last [insert answer from question 409], this business had how much in/Kuva mu [andika igisubizo cyo ku kibazo 409] uyu mushinga ufite umutungo ungana iki mu bijyanye na:	Sales/ibyacurujwe Expenses/ayakoreshejwe Profits/inyungu	Sales/ibyacurujwe /_____/ Expenses/ayakoreshejwe /_____/ Profits/Inyungu /_____/
412	You said this business employed [insert number from 406] people. How much were they paid to work during the last [insert period from 409]?/Wavuze ko uyu mushinga wakoresheje abantu [andika umubare wo kuri 406]. Bishyurwaga angahe mu [andikamo igihe kiri ku kibazo cya 409]?		/_____/
413	How long has this business been in operation?/Uyu mushinga umaze igihe kingana iki ukora?	No. of months/Umubare w'amezi	/_____/
413	Did this business/project start as part of a student business club?/Ese uyu mushinga watangiriye muri club y'imishinga y'abanyeshuri?	a. Yes/Yego b. No/Oya	/_____/
415	What was the starting capital?/Watangije igishoro kingana gute?	Rwf/Frw	/_____/
416	How did the business raise money or assets (goat, land bees, etc) to start?/Uyu mushinga wakuye he amafaranga/umutungo wo gutangiza? (ihene, ubutaka, inzuki n'ibindi)	i. My mother/father/guardian/Mama/papa/undera ii. My brother/sister/cousin/Musaza/mushiki/mubyara wanjye iii. Profits from student business club business/Inyungu ziva muri club y'imishinga y'abanyeshuri iv. A different family member /undi muntu wo mu muryango v. My friend(s)/Inshuti zanjye vi. My school/teacher/Ishuri ryanjye/Mwarimu wanjye vii. My church/temple/mosque/Urusengero /Umusigiti nsengeramo viii. Someone else/Undi muntu ix. No one (raised money myself)/Nta wundi muntu (ninjye wayishatseho) x. Other (specify)/Ibindi (Sobanura): If you answered c to question 401, continue to 416. If not, skip to the next question/Niba washubije c ku kibazo cya 401, komeza ku kibazo cya 416. Niba washubije ikindi, jya ku kibazo gikurikiyeho	/_____/
417	How often are you paid for the work you do for someone else's	1. Seasonal/Buri gihembwe	/_____/

	business?/Wishyurwa kangahe mu mushinga ukorera undi muntu? If you work at more than one business, answer the following questions about the job that you spend the most time working at only./ Niba ukora mu mishinga irenze umwe, subiza ibi bibazo bikurikira ku mushinga umaraho igihe kinini	2. Monthly/Buri kwezi 3. Weekly/Buri cyumweru 4. Daily/Buri munsi 5. Unpredictable /Ntabwo wabimenya	
418	How much were you paid during the last [insert answer from 416]?/Wahembwe angahe mu [andikamo igisubizo cyo ku kibazo cya 416] ushize	Rwf/Frw	/_____/
419	What type of business is this? Choose the one answer that fits best./Uwo mushinga ni bwoko ki? Hitamo igisubizo gikwiye	i. Farming / Agriculture / Animal rearing/ Ubuhinzi/Ubworozi ii. Salon / hairdresser/Salo/aho batunganyiriza imisatsi iii. Skilled trade (construction, tailoring, carpentry)/Umwuga (ubwubatsi, ubudozi, kubaza) iv. Art, jewelr or crafts making / selling v. A small shop/ Gukora/kugurisha ibikomoka ku bugeni, ibikomo cyangwa ubukorikori vi. Domestic work (for someone NOT in your family)/Akazi ko mu rugo (ukorera undi muntu atari ako wikorera) xii. Food making / selling business Umushinga wo gukora/kugurisha ibiribwa vii. Charcoal or brick makers/Gukora amakara cyangwa kubumba amatafari viii. ICT / Computer shop/Iduka ry'ibikoresho by'ikoranabunga/mudasobwa ix. Shop that buys and resells products/iduka rigura kandi rikagurisha ibintu x. Other/Ibindi:	/_____/
420	What tasks do perform at your employment? Tick all that apply/Ni iyihe mirimo ukora ku kazi kawe?/Hitamo ibisubizo byose bikwiye	i. Clean shop or location/Gusukura iduka cyangwa ahantu runaka ii. Delivery items/ guterura ibicuruzwa iii. Sell items/kugurisha ibicuruzwa iv. Help produce items/Gufasha mu ikorwa ry'ibicuruzwa v. …	/_____/
421	Are you currently paid to work anywhere else?/Muri iki gihe hari ahandi ukora baguhemba?	i. Yes (repeat 416-420, max 2 times)/Yego (subiramo 416-420), nturenze inshuro 2 ii. No (continue to 421)/Oya (komeza ku kibazo cya 421)	/_____/
422	When you were on holiday, were you **PAID** to work at **someone else's** business? Do not include student business club activity or your own business activity./Mu gihe wari mu biruhuko, hari ubwo wigeza	a. Yes/Yego b. No/Oya	

	ukorera igihembo mu mushinga w'undi muntu. Ntubariremo ibikorwa wakoze muri club y'imishinga y'abanyeshuri cyangwa iyo wikoreye.		
423	How often are you paid for the work you do for someone else's business when on holiday?/Ni kangahe uhemberwa akazi ukora mu mushinga w'undi muntu iyo uri mu biruhuko?	1. Seasonal/Buri gihembwe 2. Monthly/Buri kwezi 3. Weekly/Buri cyumweru 4. Daily/Buri munsi 5. Unpredictable/Ntabwo bizwi	
424	How much were you paid during the last [insert answer from 422]?/Wishyuwe angahe mu [andika igisubizo cyo ku kibazo cya 422] ushize?	Rwf/Frw	
425	What type of business is this? Choose the one answer that fits best./Uyu mushinga ni bwoko ki? Hitamo igisubizo kimwe gikwiye	i. Farming / Agriculture / Animal rearing/Ubuhinzi/Ubworozi ii. Salon / hairdresser/Salo/aho batunganyiriza imisatsi iii. Skilled trade (construction, tailoring, carpentry)/Umwuga (kubaka, kudoda, kubaza) iv. Art, jewelr or crafts making /selling Gukora/kugurisha ibikomoka ku bugeni, ibikomo cyangwa ubukorikori v. A small shop /Akabutiki vi. Domestic work (for someone NOT in your family) Akazi ko mu rugo (ukorera undi muntu atari ako wikorera) vii. Food making / selling business Umushinga wo gukora/kugurisha ibiribwa viii. Charcoal or brick makers/Gukora amakara cyangwa kubumba amatafari ix. ICT / Computer shop/Iduka ry'ibikoresho by'ikoranabunga/mudasobwa x. Shop that buys and resells products/iduka rigura kandi rikagurisha ibintu xi. Other/Ibindi:	
426	What tasks do perform at your employment?/Ni iyihe mirimo ukora ku kazi kawe?	i. Clean shop or location/Gusukura iduka cyangwa ahantu runaka ii. Delivery items/Guterura ibicuruzwa iii. Sell items/Kugurisha ibicuruzwa iv. Help produce items/Gufasha mu kazi ko gukora ibicuruzwa v. …..	
427	Are you currently paid to work anywhere else?/Muri iki gihe hari aho ukora uhembwa?	i. Yes (repeat from 422-427, max 2 times)/Yego (gusubiramo kuva kuri 422 kugeza kuri 427, nturenze inshuro 2) ii. No (skip to 428)/Oya (jya ku kibazo cya 428)	
428	Are you working without pay for a business that generates income for your family or outside of your family?/Ese ukora udategereje igihembo mu mu mushinga wo mu muryango	i. No/Oya ii. Yes, for my family's business/Yego, mu mushinga wo mu muryango wanjye iii. Yes, for an outside business/Yego, mu mushinga wo hanze y'umuryango wanjye	

	wawe cyangwa hanze y'umuryango wawe?		
429	When at home, which of the following activities do you do on a regular basis (at least three times per week)?/Iyo uri mu rugo ni akahe kazi muri aka gakurikira ukora ku buryo buhoraho (nibura nka gatatu mu kwezi)	i. Cooking/guteka ii. Cleaning/gukora isuku iii. Studying/kwiga iv. Washing clothes/kumesa imyenda v. Caring for the other siblings/kwita ku bavandimwe vi. Getting water/kuvoma vii. Shopping for the family or household/kujya guhahira umuryango cyangwa urugo viii. Resting/playing/kuruhuka/gukina ix. All of the above/Byose x. -66. Other (specify)/Ibindi (sobanura)	

5. Academic Background & Performance/Ibijyanye n'amashuri yize n'imitsindire			
500	Current class/level, option and stream/Umwaka wigamo ubu, ishami wakurikiye, ishuri wigamo *-77 If not applicable/ andika -77 niba bitajyanye*	e.g: Class/Umwaka: S6/Uwa 6 Option/Ishami: HEG Stream/Ishuri: A	/_____ / Class/Umwaka /_____ / Option/Ishami /_____ / Stream/Ishuri
501	What is the name of the entrepreneurship teacher?/Ni ubigisha isomo ryo guhanga umurimo	Names/Amazina	/_____ /
502	At what level did you enter this school?/Waje kwiga kuri iki kigo mu wa kangahe?	Level/Umwaka	S1: /_____ / S2: /_____ / S3: /_____ / S4: /_____ / S5: /_____ / S6: /_____ /
503	Indicate the number of times you have repeated the following levels/Erekana inshuro wasibiye muri iyi myaka	Number of times/Inshuro	S4: /_____ / S5: /_____ / S6: /_____ /
504	Indicate the number of times you dropped out (spent one year or more out of school) of the following levels/Erekana inshuro wagiye uva mu ishuri muri iyi myaka (ukamara umwaka cyangwa igihe kirenze umwaka waravuye mu ishuri)	Number of times/Inshuro	S4: /_____ / S5: /_____ / S6: /_____ /
505	What was the last promotional exam you took?/Ni ryari uheruka gukora ikizamini gisoza umwaka?		S3: /_____/ S4: /_____ / S5: /_____ /
506	How did you score on your last promotional exam?/Ubushize wabonye amanota angahe yo gusoza umwaka?		

6. Classroom Experience/Ibyo wabonye mu ishuri			
600	During entrepreneurship class, how often does the teacher divide the class into to small groups where do you work with 10 or fewer other students? Please only tick one./Mu gihe higishwa isomo ryo guhanga umurimo, ni kangahe mwarimu ashyira abanyeshuri mu matsinda mato mato agizwe n'abanyeshuri 10 cyangwa munsi yabo? Hitamo igisubizo kimwe gikwiye	i. Never (*If never, skip to 602*)/Nta na rimwe (niba ari nta na rimwe, hita ujya ku kibazo cya 602) ii. One time/Rimwe iii. A few times/rimwe na rimwe iv. Every month/Buri kwezi v. Every week/Buri cyumweru vi. Every day/Buri munsi	
601	When divided into small groups, what types of activities do you usually do (check all that apply)?/Mu gihe abanyeshuri bashyizwe mu matsinda, ni iyihe mirimo baba barimo gukora (hitamo ibisubizo byose bikwiye)	i. Group Discussion /Ibiganiro mu matsinda ii. Research such as interviews, surveys, and internet searching/ Ubushakashatsi mu buryo bw'ikiganiro, ubushakashatsi bugamije kumenya icyo abantu batekereza ku kibazo runaka n'ubushakashatsi bukorerwa kuri murandasi/interineti iii. Review a case study, or a story of a real-life situation where the students must discuss a problem or resolve a conflict/Gusesengura ikibazo runaka cyangwa inkuru ivuga ku buzima busanzwe aho abanyeshuri baganira ku kibazo cyangwa bakemura amakimbirane iv. Role Play: Students in the class are divided into small groups, where each group must act a part by pretending to be a different person/Agakino: Mu ishuri abanyeshuri bashyirwa mu matsinda mato, aho buri tsinda rikina ryigana imico y'umuntu runaka v. Done Financial Calculations/Gukora ibaruramari vi. Create materials to start and run your business/Gukora ibintu biganisha ku gutangiza umushinga wawe bwite vii. Worked on the computer/Kwandika kuri mudasobwa viii. Career Planning/Gutegura umwuga uzakora ejo hazaza ix. Never divided/Ntabwo twigeze dushyirwa mu matsinda	
602	During entrepreneurship class, have you stood in front of the class to present or talk about any work you or your small group did?/Mu isomo ryo guhanga umurimo wigeze uhagarara imbere ya bagenzi bawe ngo	i. Yes/Yego ii. No/Oya	

	utange ikiganiro cyangwa uvuge ku kazi wakoze cyangwa mwakoreye hamwe nk'itsinda?					
603	During entrepreneurship class, how often have you or a member of your small group presented the group's work to your class?/Mu isomo ryo guhanga umurimo ni kangahe wowe cyangwa umwe mubo mwakoranye mu itsinda yagejeje ku banyeshuri bose ibyo mwakoze mu itsinda?	i. Never/Nta na rimwe ii. One time/Rimwe iii. A few times/Rimwe na rimwe iv. Every month/Buri kwezi v. Every week/Buri cyumweru vi. Every day/Buri munsi				
604	During entrepreneurship class, how often has the teacher lead the class in an activity outside of the classroom (school survey, field trip, energizer outside, visit to school farm etc)?/Mu isomo ryo guhaga umurimo ni kangage mwarimu yajyanye abanyeshuri hanze y'ishuri (mu bushakashatsi ku ishuri, bakajya mu rugendo-shuri, gufata akayaga hanze, gusura ibikorwa by'ubuhinzi by'ishuri n'ibindi)?	i. Never/Nta na rimwe ii. One time/Rimwe iii. A few times/Rimwe na rimwe iv. Every month/Buri kwezi v. Every week/Buri cyumweru vi. Every day/Buri munsi				
	In questions 605-612, please indicate how frequently you have completed the following activities in class. If you have never completed the activity, check "never"./Ku kibazo cya 605 kugeza ku cya 612, erekana inshuro wakoze iki gikorwa mu ishuri. Niba utarigeze ugikora andika "nta na rimwe"	Never/Nta na rimwe	One time/Rimwe	A few times/Rimwe na rimwe	Every month/Buri kwezi	Every week/Buri cyumweru
605	Role Play: Students in the class are divided into small groups, where each group must act a part by pretending to be a different person/Agakino: Abanyeshuri mu ishuri bashyirwa mu matsinda mato mato, aho buri tsinda rikina ryigana imico y'umuntu runaka					
606	Classroom Discussions where students share their opinions or discuss what they know/Ibiganirompaka bikorerwa mu ishuri aho abanyeshuri batanga ibitekerezo cyangwa bakajya impaka ku byo bazi					
607	Conducted Research such as interviews, surveys, and internet searching/Nakoze ubushakashatsi mu buryo bw'ikiganiro, ubushakashatsi					

	bugamije kumenya icyo abantu batekereza ku kibazo runaka n'ubushakashatsi bukorerwa kuri murandasi/interineti					
608	Done Financial Calculations/ Nakoze ibaruramari					
609	Worked on the computer/Nanditse kuri mudasobwa					
610	Review a case study, or a story of a real-life situation where the students must discuss or solve a problem or resolve a conflict./ Nasesenguye ikibazo cyo mu buzima busanzwe, cyangwa inkuru yo mu buzima busanzwe aho abanyeshuri bagomba kujya impaka cyangwa bagakemura ikibazo cyangwa amakimbirane.					
611	Career Planning/Nateguye umurimo nzakora ejo hazaza					
612	Taken Notes/Nanditse mu ikaye					
614	Do you know the term Skills Lab?/Uzi ijambo Skills Lab?	i. Yes/Yego ii. No/Oya →Go to 616/Niba igisubizo ari oya, hita ujya kuri 616				
615	If Yes in 614, give a definition to Skills Lab: (free response)/Niba ari yego kuri 614, tanga inyito ya Skills Lab (atange igisubizo mu magambo ye bwite)	*Enumerator: DO NOT READ, tick closest to their response/Umukarani: WISOMA, shyira ikimenyetso aho igisubizo atanze cyenda kwegera* i. A time after classes for students to do activities/Umwanya abanyeshuri bakoramo imyitozo nyuma y'amasomo ii. A special lesson during the regular entrepreneurship lesson time for students to complete practical learning activities/Umwanya wihariye mu isomo ryo guhanga umurimo aho abanyeshuri bakora imyitozo y'ubumenyingiro iii. A laboratory session for science students/Isomo rya laboratwari ku banyeshuri bakurikira inyigisho y'ubumenyi *iv.* A time for students to start student business clubs and administer their business activities/Igihe abanyeshuri batangira gukora amashyirahamwe yo guhanga imirimo maze bagakora ibikorwa bigendanye nayo				
616	If Yes in 614, give a definition to Skills Lab: (multiple choice)/Niba asubije yego ku kibazo cya 614, tanga inyito y'ijambo Skills Lab (hitamo mu bisubizo byinshi)	*Enumerator: READ options/Umukarani: Soma ibisubizo* i. A time after classes for students to do activities/ Umwanya abanyeshuri bakoramo imyitozo nyuma y'amasomo ii. A special lesson during the regular entrepreneurship lesson time for				

		students to complete practical learning activities Umwanya wihariye mu isomo ryo guhanga umurimo aho abanyeshuri bakora imyitozo y'ubumenyingiro iii. A laboratory session for science students/ Isomo rya laboratwari ku banyeshuri bakurikira inyigisho y'ubumenyi iv. A time for students to start student business clubs and administer their business activities/Igihe abanyeshuri batangira gukora amashyirahamwe yo guhanga imirimo maze bagakora ibikorwa bigendanye nayo	

7. Student Business Club Activity/Imirimo ikorwa mu ma club y'imishinga y'abanyeshuri

700. Does your school have a student business club?/Ese ikigo cyanyu gifite club y'imishinga y'abanyeshuri

- ☐ Yes → *Go to 701 niba ari yego, hita ujya ku kibazo cya 701*
- ☐ No → *Go to 704 niba ari oya, hita ujya ku kibazo cya 704*

701. If Yes in 700, who supports students in running the student business club?/Niba asubije yego ku kibazo cya 700, ninde ufasha abanyeshuri gucunga club y'imishinga y'abanyeshuri

- ☐ Entrepreneurship teacher/Mwarimu wigisha isomo ryo guhanga umurimo
- ☐ Other teacher/Undi mwarimu
- ☐ Head teacher/Umuyobozi w'Ikigo
- ☐ Parents/Ababyeyi
- ☐ Another entrepreneur/Undi rwiyemezamirimo
- ☐ Other/Abandi:

702. What type of support does the entrepreneurship teacher provide student business club?/ Ni ubuhe bufasha mwarimu w'isomo ryo guhanga umurimo aha abanyeshuri bagize club y'abanyeshuri y'imishinga?

- ☐ Advises club leadership on how to run the club/Agira inama ubuyobozi bwa club ku byerekeranye n'uburyo bwo kuyobora club
- ☐ Attended 1 meeting/Yitabiriye inama imwe
- ☐ Attends meetings frequently/Yitabira inama kenshi
- ☐ Advises groups of students on challenges with club businesses/Agira inama amatsinda y'abanyeshuri ku mbogamizi ziboneka mu bikorwa bya club
- ☐ Manages club funds/Acunga amafaranga ya club
- ☐ Other/Ibindi
- ☐ None/Nta na kimwe

703. Are there one or more active student-run businesses operating in this school?/Ese muri iki kigo hari igikorwa kimwe cyangwa byinshi bicungwa n'abanyeshuri ubwabo?

- ☐ Yes → *Go to 704/Niba ari yego, hita ujya ku kibazo cya 704*
- ☐ No → *Go to 705/Niba ari oya, hita ujya ku kibazo cya 705*

704. How many **student-run businesses** operate in this school? *Please tick one option only*./Ni imishinga ingahe icungwa n'abanyeshuri ikorera muri iki kigo?

- ☐ 1

- ☐ 2
- ☐ 3
- ☐ 4
- ☐ More than 4/Irenze 4

705. Have you learned to make any products at school?/Hari ubwo mwigeze mwiga gukora ibintu runaka hano ku ishuri?

- ☐ Yes → *Go to 706/Niba ari yego, hita ujya ku kibazo cya 706*
- ☐ No → *Skip to next section/Niba ari oya, hita ujya ku kiciro gakurikiyeho*

706. If yes to 705, what product did you learn how to make at school?/Niba asubije yego ku kibazo cya 705, ni ibihe bintu mwize gukora hano ku ishuri?

- ☐ Candles/Buji
- ☐ Liquid Soap/Isabune y'amazi
- ☐ Paper bags/Isakoshi yo mu mpapuro
- ☐ Paper beads/Amasaro yo mu mpapuro
- ☐ Baskets/Inkangara
- ☐ Other/Ibindi:_____

707. If yes to 705. from whom did you learn?/Niba ari yegom hita ujya ku kibazo cya 705. Ni nde wabibigishije?

- ☐ Entrepreneurship teacher/Mwarimu wigisha isomo ryo guhanga umurimo
- ☐ Fellow students/Abanyeshuri bagenzi banjye
- ☐ Parents/Ababyeyi
- ☐ Another entrepreneur/Undi rwiyemezamirimo
- ☐ Other/Ibindi: _____

708. If yes to 705, do you currently use this skill?/Niba ari yego, hita ujya ku kibazo cya 705, ese ubu bumenyingiro urabukoresha?

- ☐ Yes, for a group project/business that I am part of/Yego, mu gikorwa/umushinga w'itsinda mbarizwamo
- ☐ Yes, for my own project/business/Yego, mu mushinga/igikorwa cyanjye
- ☐ Yes, for someone else's business/Yego, mu mushinga w'undi muntu
- ☐ No/Oya
- ☐ Other/Ibindi ____ __

8. Personal Finance/Imari bwite			
800	Have you ever borrowed or attempted to borrow, money from a bank, a friend, family or anyone else in order to take advantage of an economic opportunity?/Wigeze uguza cyangwa ngo ugerageze kuguza amafaranga muri banki, inshuti, umuryango cyangwa undi muntu kugira ngo ugire uko ubyaza umushinga inyungu	0. No/Oya 1. Yes/Yego	/_____/
801	Imagine this happened: suppose someone you fully trust offered you 5,000 FRW today. However, he tells you that you can wait one month and receive 10,000 FRW instead. Which would you prefer?/Tekereza nk'ibi bibaye: tuvuge ko umuntu wizera cyane aguhaye 5000FRW uyu munsi. Nyamara,	1. 5,000 FRW today/5000 FRW uyu munsi 2. 10,000 one month from now/10 000 FRW hashize ukwezi	/_____/

	akakubwira ngo utegerejeho ukwezi yaguha 10 000 FRW. Wahitamo iki?		
802	What if your choice was between 5,000 FRW today or 20,000 FRW one month from now?/Uramutse usabwe guhitamo hagati ya 5000 FRW uyu munsi na 20, 000 FRW nyuma y'ukwezi uhereye uyu munsi?	1. 5,000 FRW today/5000 FRW uyu munsi 2. 20,000 FRW one month from now/20.000 nyuma y'ukwezi uhereye uyu munsi	/_____/
803	Suppose you had 10,000 FRW in a savings account and the interest rate was 2% per year. After five years, how much do you think you would have in the account if you left the money to grow?/Tuvuge ko ufite 10.000 FRW kuri konti yo kuzigama aho ijanisha ku nyungu ari 2% buri mwaka. Nyuma y'imyaka 5, wumva waba ufite amafaranga angahe uyarekeye kuri konti yo kuzigama?	1. More than 10,200 FRW/Arenze 10.200FRW 2. Exactly 10,200 FRW/Angana na 10.200 FRW 3. Less than 10,200 FRW/Ari munsi ya 10.200FRW	/_____/
804	Do you have any money saved right now?/Ese hari amafaranga ufite wizigamye ubu? If no → Skip to Section 9/Niba igisubizo ari oya, hita ujya ku kiciro ka 9	1. No, I have no savings/Oya, nta mafaranga mfite nzigamye 2. Yes, hidden in a box/drawer/Yego, ahishe mu gakarito 3. Yes, another person holds it for me/Yego, hari undi muntu uyambikira 4. Yes, in a group account at a bank/Yego, kuri konti rusange muri banki 5. Yes, in an individual account at a bank/Yego, kuri konti yanjye bwite muri banki 6. Yes, in a SACCO (Savings and Credit Co-op)/Yego, muri SACCO (Koperative yo kubitsa no kuguriza) 7. Yes, in a telecom company account (MTN mobile money, Tigo cash, Airtel mobile money, etc.)/Yego, kuri konti ya sosiyete y'itumanaho (MTN mobile money, Tigo cash, Airtel mobile money, etc) -66. Other (specify) Ibindi (Sobanura)	/_____/
805	How much have you saved?/Wazigamye amafaranga angahe?	1. Less than 5,000 FRW/Munsi ya 5000FRW 2. 5,000 to 10,000 FRW/Hagati ya 5000 FRW na 10 000 FRW 3. More than 10,000 FRW/Hejuru ya 10 000 FRW	/_____/

9. Entrepreneurship Knowledge (Based on the curriculum)/Ubumenyi bwo kwihangira umurimo bujyanye n'integanyanyigisho ishingiye ku bushobozi

Suppose you are starting a business. Answer the following questions based on what you would do as a business owner./Tuvuge ko urimo gutangiza umushinga. Subiza ibibazo bikurikira bishingiye ku byo wakora nka nyirumushinga

1001			/_____/ FRW

	Suppose you started selling paper bags at 800 FRW. It costs 600 FRW for the materials to make the bags. You sell 5 paper bags per day. How much profit would your business earn in **1 month (30 days)**?/Tuvuge ko watangiye kugurisha udukapu dukoze mu mpapuro ku 800FRW. Ibikoresho byo gukora agakapu kamwe bigutwara 600 FRW. Ugurisha udukapu 5 ku munsi. Ubwo wakwinjiza angahe **mu gihe cy'ukwezi (iminsi 30)?**		
1002	In the above example from question 1002, how would you be able to increase this monthly profit?/Mu rugero rutanzwe hejuru ku kibazo cya 1002, ni gute ushobora kuzamura inyungu ya buri kwezi? *Choose all that apply./Hitamo ibisubizo byose bikwiye*	1. Sell more paper bags daily/Kugurisha udukapu twinshi ku munsi 2. Increase the price of the paper bags/Kongera igiciro cy'udukapu 3. Employ someone make the paper bags for you/Guha akazi umuntu ugukorera udukapu 4. Use cheaper materials to make the bags/Gukoresha ibikoresho bihendutse mu gukora udukapu	/_____/ /_____/ /_____/ /_____/
1003	How do you know a business is **not** profitable? *Choose all that apply./*Ni gute wamenya ko umushinga utunguka?	1. The cost of making a product is more than the selling price/Igiciro cyo gukora ikintu kiri hejuru y'igiciro ukigurishaho 2. The cost of making a product is less than the selling price/Igiciro cyo gukora ikintu kiri hasi y'igiciro ukigurishaho 3. Selling less than 50% of your products/Kugurisha ibintu biri hasi ya 50% 4. Selling more than 50% of your products/Kugurisha ibintu biri hejuru ya 50%	/_____/ /_____/ /_____/ /_____/
1004	What should be included in a student's **business plan**? *(Select all that apply)./*Ni iki cyashyirwa muri gahunda y'umushinga w'abanyeshuri?	*Enumerator: do not prompt. Allow teacher to respond freely, and indicate responses./Umukarani:ntugire icyo umubwira. Reka mwarimu asubize uko ashatse maze werekane ibisubizo* 1. Business name/Izina ry'umushinga 2. Receipts from sales/Inyemezabwishyu z'ibintu yacuruje 3. Marketing Plan/Gahunda yo kumenyekanisha ibicuruzwa	

		4. Profit & Loss Statement/Inyandiko yerekeye inyungu n'igihombo 5. Audit/Ubugenzuzi Other/Ibindi: _____	
1005	Which of the following is **NOT** considered an indicator of business growth?/ Muri ibi ni iki kidafatwa nk'ikimenyetso cy'uko umushinga urimo gutera imbere *Choose one./Hitamo kimwe*	1. Increase in sales/Kwiyongera kw'ibicuruzwa 2. Increase in profits/Kwiyongera kw'inyungu 3. Increase in liquidity assets/Kwiyongera k'umutungo winjiza amafaranga kashi 4. Increase in liabilities/Kwiyongera kw'imyenda 5. Increase in market share/Kwiyongera kw'ijanisha ry'ibyacurujwe n'umushinga ugereranyije n'ibicuruzwa byose ku isoko mu gihe runaka	/_____/ /_____/ /_____/ /_____/
1006	What are the main components of a balance sheet?/Ni ibiki bigize bila *Choose all that apply./Hitamo ibisubizo byose by'ukuri*	1. Profits/Inyungu 2. Assets/Umutungo winjiza amafaranga 3. Liabilities/Umwenda 4. Marketing Plan/Gahunda yo kumenyekanisha ibicuruzwa 5. Capital/Igishoro 6. Total Sales/Igiteranyo cy'ibyacurujwe	/_____/ /_____/ /_____/ /_____/ /_____/
1007	What should businesses do to protect the environment?/Ni iki cyakorwa ku mishinga kugira ngo habungabungwe ibidukikije? *Choose all that apply./Hitamo ibisubizo byose by'ukuri*	1. Observe regulations to reduce pollution and noise/Gukurikiza amategeko ajyanye no kugabanya ibyanduza umwuka duhumeka n'urusaku 2. Create an Environmental Impact Assessment./Gukora isesengura rigamije kugaragaza ingaruka zishobora guterwa n'umushinga ku bidukikije 3. Nothing, businesses do not have any negative impact on the environment/Ntacyo, imishinga ntabwo igira ingaruka mbi ku bidukikije 4. Initiate environmental clean-up projects/Gutangiza imishinga y'isuku n'isukura	/_____/ /_____/ /_____/ /_____/

10. Aspirations/Ibyifuzo

1001	What is the highest level of schooling you plan to complete?/Wumva uziga amashuri angahe?	1. Level 12 (S6)/Amashuri yisumbuye (uwa 6) 2. TVET/Amashuri y'imyuga n'ubumenyi ngiro 3. Diploma (A1)/Ikiciro cya mbere cya kaminuza 4. University (A0)/Ikiciro cya kabiri cya kaminuza 5. Masters/Ikiciro cya gatatu cya kaminuza 6. Doctorate/ Urwego rw'Ikirenga	
1001	After school, what occupation would you like to have in your life?/Nyuma yo kwiga, wumva wifuza kuzakora iki?	1. Farming/Ubuhinzi 2. Business/Gukora imishinga ibyara inyungu 3. Petty trading/Ubucuruzi bucirirtse 4. Skilled labor (carpenter, tailor, etc)/Umwuga (kubaza, kudoda n'ibindi) 5. Professional/salaried (lawyer, doctor, accountant, teacher, etc)/Akazi ko mu biro (kunganira abantu mu nkiko/umwavoka, umuganga, umubaruramari, umwarimu n'ibindi) -66. Other (specify)/Ibindi (Sobanura)	/_____/
1002	Do you plan to start a business in the future?/Uteganya gutangiza umushinga ejo hazaza?	1. No/Oya 2. Yes/Yego -99. Not sure/I don't know/simbihamya/Simbizi	/_____/

5. Community Participation and Leadership/Kwitabira ibikorwa rusange n'Ubuyobozi			
1101	Do you have a community project that YOU STARTED YOURSELF?/Ufite umushinga wo guteza imbere aho utuye watangije wowe ubwawe? If you have more than one project, answer the following questions about your largest project only./Niba ufite umushinga urenze umwe, subiza ibi bibazo byerekeye umushinga uruta iyindi	1. Yes/Yego 2. No/Oya If yes, continue, if no, skip to 1108./Niba ari yego, komeza, niba ari oya, jya ku kibazo cya 1108	
1102	If you have more than one project, answer the following questions about your largest project only. What is the project?/ Niba ufite umushinga urenze umwe, subiza ibi bibazo byerekeye umushinga uruta iyindi. Umushinga uruta iyindi ni uwuhe?	1. A club / group that provides food or other basic needs (clothes, etc.) to people/Club/Itsinda rigabura cyangwa ritanga ibindi bintu by'ibanze (imyenda, n'ibindi) 2. A club / group that pays school fees for other students/Club/Club/Itsinda ririhira amafaranga y'ishuri abandi banyeshuri/club	

		3. A club/group to teach people about a problem/issue. The problem/issue is/Club/Itsinda rihugura abantu ku kibazo runaka/:_____ 4. Other (specify)/Ibindi (sobanura)_____	
1103	In group discussions every group member contributes something unique to the discussion through playing some individual roles./Mu biganiro mu matsinda buri wese ugize itsinda atanga umusanzu we wihariye mu gukora inshingano runaka Please select the role that describes your role best in a group discussion. You might feel that you are taking more than one role of the ones listed below. BUT Please SELECT ONLY ONE that you feel most comfortable with in group discussions. Hitamo igisubizo cyerekana uruhare rwawe mu biganiro. Ushobora kumva wahitamo ibisubizo birenze kimwe muri ibi. ARIKO UGOMBA GUHITAMO IGISUBIZO KIMWE GUSA wumva kijyanye n'uruhare ugira mu biganiro kurusha ibindi	1. You are leading the discussion and help the group make decisions./Uyobora ibiganiro ugafasha itsinda gufata ibyemezo 2. You are leading the discussion and make decisions for the group without asking for others' opinions/Uyobora ibiganiro ugafata ibyemezo utabajije abandi icyo babitekerezaho 3. You are taking notes of the discussion./Ufata imyanzuro iva mu biganiro 4. You are tracking time spent during discussion to help the group in keeping time./Ureba uburyo igihe kirimo gukoreshwa kugira ngo ufashe itsinda gukoresha neza igihe 5. You suggest new ideas and creative solutions to problems./Utanga ibitekerezo bishya kandi ugashaka ibisubizo by'ibibazo 6. You encourage the group to take action and implement ideas./Utera itsinda imbaraga zo gufata ibyemezo no kubishyira mu bikorwa 7. You encourage the group to assess the benefits and risks of new ideas before making a decision./Ufasha itsinda gusesengura inyungu n'ingaruka z'ibitekerezo bishya mbere yo gufata icyemezo. 8. You actively watch and listen to the discussion and wait for your assignment./Uritegereza, ukumva ibiganirompaka ugategereza icyo ugomba gukora	
1104	In the past year, have you advised or guided your friends, siblings, or other students on their studies, business, personal life and/or career development?/Umwaka ushize,	1. Yes, how?/Yego, gute?_____ 1. No/Oya	

	wigeze ujya inama cyangwa ngo ugire inama inshuti zawe, abavandimwe cyangwa abandi banyeshuri ku byerekeye amasomo, imishinga, ubuzima bwabo no/cyangwa ku bijyanye n'icyo bazaba ejo hazaza?		
1105	Have you belonged to or participated in any of the following the clubs? Tick all that apply!/Wigeze uba cyangwa ujya muri imwe muri club zikurikira?	2. Sports club (football, netball etc)/Club y'imikino (umupira w'amaguru/football, uwintoki/netball n'iyindi) 3. Music, Dance and Drama Club/Club ya muzika, imbyino n'ikinamico 4. Science/mathematics etc clubs/Club y'Ubumenyi/Imibare n'ibindi 5. Business Club/Club y'imishinga ibyara inyungu 6. Religious club like SU/Club y'iyobokamana 7. Interact Club/Club y'ubusabane 8. Cross club/Club y'umuco 9. Other/Ibindi:	
1106	Are you concerned about any problems in your community/school? (e.g. poverty, drug / alcohol abuse, poor access to clean water, etc.)/Hari ikibazo ubona aho utuye/ku ishuri wigaho? (urugero ubukene/ibiyobyabwenge/ubusinzi, kutagira amazi meza n'ibindi)	3. Yes/Yego 4. No/Oya 10. If yes, continue, if now, skip to 17/Niba ari yego, komeza, niba ari oya, jya ku kibazo cya 17	
1107	If YES, have you done anything to solve the problem(s) or raise awareness about the problem(s)? Tick all of the activities you did./Niba ari Yego, hari ikintu wigeze ukora kugira ngo ukemure ibibazo cyangwa ngo umenyekanishe iki kibazo/ibi bibazo?	1. No, I have not/Oya, ntacyo nakoze 2. I started a community project/Natangije umushinga uhuriweho n'abaturage 3. I talked about the problems to my friends / classmates//Nabiganirije inshuti/urungano twiganye 4. I started a club / group to raise awareness about the problem/Natangije club/itsinda ryo gukora ubukangurambaga kuri ibi bibazo 5. I joined a club / group/Hari club/itsinda nagiyemo 6. I organized an awareness raising event (how many times:)/Nateguye igikorwa cy'ubukangurambaga (inshuro…..) 11. I did something else (describe)/Hari ikindi kintu nakoze (Sobanura):	
1108	Have you done any public speaking in the last 2 months? By public speaking we mean speaking in front of and to a group of 10	1. Yes/Yego 2. No/Oya 3. If yes, continue, if no, skip to the next section/Niba ari yego, komeza, niba ari oya,	

	people or above, not to your class/Wigeze utanga ikiganiro mbwirwaruhamwe mu mezi 2 ashize? Imbwirwaruhamwe ni ijambo ugeza ku bantu 10 cyangwa barengaho, hatarimo kuvugira imbere y'abanyeshuri mwigana	hita ujya ku kiciro gikurikiyeho	
1109	IF YES, how many times in the last 2 months did you do public speaking? (write number) Niba ari Yego, ni inshuro zingahe watanze ikiganiro mbwirwaruhamwe mu mezi 2 ashize? (Andika umubare)	4.	

12. About Your Life/Ibyerekeye ubuzima bwawe

Some things that happen to you happen because your decisions, or maybe what your parents do, or maybe what God does. Sometime things happen just by chance or accident./Ibintu bimwe bikubaho kubera ibyemezo uba wafashe cyangwa ibyo ababyeyi bawe bakoze cyangwa wenda ibyo Imana ikora. Akenshi ibintu bibaho ku bw'amahirwe cyangwa bitewe n'impanuka

Sometimes control is mixed. Imagine you are riding a bicycle on a road. You can control if you are a safe person (you look around you; you avoid busy / dangerous roads) but you cannot control if other people on the road are safe drivers. Maybe you get hurt in a road accident while riding your bicycle but it is not your fault, it was a terrible taxi driver who knocked you down. You only have **a little control in this situation.** You controlled what you could by being a careful rider but you still might get hurt because you cannot control everything./Akenshi hari igihe ibikubaho ubigiramo uruhare hari n'igihe utabigiramo uruhare. Ushobora kubigiramo uruhare mu gihe witonze cyane (ureba ku ruhande, kwirinda kugendera ahantu hari imodoka nyinshi cyangwa hateza ibyago) ariko ntabwo wakwirinda mu gihe abandi bantu bakoresha umuhanda nabi. Ushobora gukomerekera mu mpanuka mu gihe wari utwaye igare ryawe ariko bitaguturutseho, byatewe n'umushoferi utwara nabi wakugonze. Icyo gihe **uruhare ubigiramo aba ari ruto cyane**. Ushobora kwirinda uko ushoboye utwara igare witonze, ariko ushobora kugongwa kuko udashobora kwirinda mu buryo bwose.

For each of the following questions, **try to answer by reality, not by faith**. Answer with a number between 1 and 10. Give a high number (like a 9 or 10) if you think you have total control or a low number (like 1 or 2) if you think you have no control and it is someone else or chance that has the control. Give a number like 5 or 6 when you have some control but not complete control. /Kuri buri kibazo kiri hano hasi, gerageza gusubiza ushyize mu gaciro, udakurikije ibyo wemera. Subiza ukoresheje imibare kuva kuri rimwe kugera ku 10. Shyira ikimenyetso ku mubare munini (nka 9 na 10) niba utekereza ko ugira uruhare rusesuye cyangwa ku mubare muto (nka 1 na 2) niba utekereza ko utagira uruhare mu bikubaho bikaba biterwa n'undi muntu cyangwa amahirwe. Shyira ikimenyetso ku mubare nka 5 na 6 mu gihe ufite uruhare runaka ariko rutuzuye.

Circle ONE number for each question. How much control do you have over.../Shyira uruziga ku mubare kuri buri kibazo. Ufite uruhare rungana iki ku birebana no….

Total control → 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 ← Uruhare Kuri bimwe

Uruhare rwose

Some control →

No control →

Nta ruhare na ruto

1200	Whether you go to university or not?/Kujya muri kaminuza cyangwa kutajyayo	**1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**	
1201	**Why do you feel that way?/Kuki utekereza gutyo?**	1. Because I might NOT get high enough points/Kubera ko nshobora kutabona amanota ahagije	/_____/

		2. Because I WILL get high enough points/Kubera ko nzabona amanota ahagije 3. Because I might NOT have the money/Kubera ko nshobora kutabona amafaranga 4. Because I WILL have the money/Kubera ko nzabona amafaranga 5. Because I don't want to attend/Kubera ko ntashaka kujyayo 6. Because I will marry or start a family instead/Kubera ko nzashyingirwa cyangwa nzatangira umuryango -66. Other reason/Indi mpamvu:_____	
1202	How much housework you do at home?/Ukora akazi kangana iki ko mu rugo	**1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**	
1203	**Why do you feel that way?/Kuki utekereza gutyo?**	1. Because my PARENTS decide this/Kubera ko ABABYEYI banjye ariko babigena 2. Because my parents and I decide TOGETHER/Kubera ko ababyeyi banjye nanjye dufatira icyemezo hamwe 3. Because I decide this ALONE/Kubera ko mbigena NJYENYINE -66. Other reason/Indi mpamvu:_____	/_____/
1204	If you have many or very few children when you eventually get married/Niba uzabyara abana benshi cyangwa bacye cyane nushyingirwa	**1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**	
1205	**Why do you feel that way?/Kuki utekereza gutyo?**	1. Because GOD will decide this/Kubera ko IMANA ariyo izabigena 2. Because I WILL use family planning/Kubera ko NZAKORESHA uburyo bwo kuringaniza urubyaro 3. Because my spouse will decide/Kubera ko uwo twashakanye ari we uzabigena 4. Because my spouse and I will decide together/Kubera ko uwo twashakanye nanjye aritwe tuzabigena -66. Other reason/Indi mpamvu: _____	/_____/
1206	Whether you are elected head boy or girl?/Kuzaba umuyobozi w'abanyeshuri b'abahungu cyangwa b'abakobwa	**1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**	
1207	**Why do you feel that way?/Kuki utekereza gutyo?**	1. Because someone else might be more popular or qualified for the position/Kubera ko undi muntu ashobora kundusha kwamamara cyangwa yujuje ibisabwa kundusha kuri uwo mwanya 2. Because I am popular; many people like me/Kubera ko ndi icyamamare; abantu benshi barankunda 3. Because I am good at mobilizing people/Kubera ko nzi kwigarurira abantu 4. Because I am very qualified for this position/Kubera ko nujuje ibisabwa cyane kuri uyu mwanya	/_____/

		-66. Other reason/Indi mpamvu: _____	
1208	If you are safe when you walk out to the shop?/Niba ufite umutekano mu gihe ugiye ku isoko guhaha	**1 2 3 4 5 6 7 8 9 10**	
1209	**Why do you feel that way?/Kuki utekereza gutyo?**	1. Because there are some dangerous people/Kubera ko hariyo abantu b'abagira nabi 2. Because I can protect myself/Kubera ko nshobora kwirwanaho -66. Other reason/Indi mpamvu: _____	/_____/

13. Your Interests/Ibigushimisha			
1300	New ideas and projects sometimes distract me from older projects/Ibitekerezo n'imishinga bishya akenshi binyibagiza imishinga ya kera	1. Not true/Ntabwo aribyo 2. Not so true/Ntabwo aribyo neza 3. Somehow true/Bijya kuba byo 4. True/Nibyo 5. Very true/Nibyo cyane	/_____/
1301	It is difficult for me to stay interested in a project that takes a long time to finish/Birangora kuguma mu mushinga umara igihe kirekire	1. Not true/Ntabwo aribyo 2. Not so true/Ntabwo aribyo neza 3. Somehow true/Bijya kuba byo 4. True/Nibyo 5. Very true/Nibyo cyane	/_____/
1302	My interests / passions change from year to year/Ibinshimisha/ibyo nkunda bihinduka umwaka ku mwaka	1. Not true/Ntabwo aribyo 2. Not so true/Ntabwo aribyo neza 3. Somehow true/Bijya kuba byo 4. True/Nibyo 5. Very true/Nibyo cyane	/_____/
1303	I become interested in new projects every few months/Mu mezi make nkururwa n'imishinga mishya	1. Not true/Ntabwo aribyo 2. Not so true/Ntabwo aribyo neza 3. Somehow true/Bijya kuba byo 4. True/Nibyo 5. Very true/Nibyo cyane	/_____/

14. Your Ideas/Ibitekerezo byawe		
1400	You have saved 100,000 RFW and you can use it to start **ANY** project you want! What type of project do you want to start? What you sell?/Wazigamye 100.000 FRW ukaba ushobora kuyakoresha mu gutangiza umushinga uwo ari wo wose ushaka! Ni ubuhe bwoko bw'umushinga ushaka gutangiza? Ni ibiki uzagurisha?	**Describe here/Sobanura:**
1401	Imagine you lost your key to your dorm at school or your home. How will you get back into your room or home?/Tuvuge ko wataye urufunguzo rwawe rw'icyumba uraramo ku ishuri cyangwa mu rugo. Uzinjira ute mu cyumba cyawe cyangwa mu rugo?	1st idea/Igitekerezo cya 1: _____ 2nd idea/Igitekerezo cya 2: _____

1402	Someone started drawing 3 pictures but they did not finish them. Try finishing the drawings to see what you can create!/Hari umuntu washushanyije ibishushanyo 3 ariko ntiyabirangiza. Gerageza ubirangize turebe icyo uribushushanye! For example/Urugero: Unfinished Drawing/Igishushanyo kitarangiye 	What is it?/Ni igiki? **Now it is a chicken!/Ubu ni inkoko!**
1403	Unfinished Drawing/Igishushanyo kitarangiye 	What is it?/Ni igiki?
1404	Unfinished Drawing/Igishushanyo kitarangiye 	What is it?/Ni igiki?

1405	Unfinished Drawing/Igishushanyo kitarangiye	What is it?/Ni igiki?

Read to student/Somera abanyeshuri: We are interested in learning about what you do after you finish secondary. We will contact you next year to find out how you did your exams. Is that alright?/Twishimira kumenya icyo muzakora murangije amashuri yisumbuye. Tuzaza kubasura umwaka utaha kugira ngo tumenye uko mwatsinze ibizamini, sibyo?	Yes/Yego No/Oya	
End Time of the Interview/Isaha ikiganiro cyarangiriyeho	HH/Isaha : MM/Iminota 24-hour clock: 2pm=14:00/Koresha isaha ibara ku buryo bw'amasha 24 aho i saa munani yandikwa gutya: 14:00	/_____/_____ /: /_____ /_____ /

Thank You!/Murakoze!